[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			**Հաշիվ վավերագիր** **(ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)**	[2] Սերիա	[3] Համար
27	Հոկտեմբեր	2022 թ.		Բ	0254186811
[4] Մատուցման ամսաթիվը				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
27	Հոկտեմբեր	2022 թ.		Սերիա	Համար
				Ճշգրտվող հաշիվ վավերագիրի դուրս գրման ամսաթիվ	

Պայմանագիր	[5] Կնքման ամսաթիվ	[6] Համար
	8 Փետրվար, 2022 թ.	ՀԳԴ-8-22

[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)
[7.1] ՀԴՄ կտրոնի համար

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի

[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	0	3	5	3	8	1	1	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								

[10] Անվանումը	«ՎԻ ԳՐՈՒՊ» Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ)	
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ	N 1570015111280200
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	3րդ միկ.շրջ. 23 18	
[13] Լրացուցիչ տվյալներ		

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի

[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								

[16] Անվանումը	«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԴԱՏԱԽԱԶՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ	
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին.նախ.աշխ.գործ.վարչ.	N 900011180081
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԿԵՆՏՐՈՆ ԹԱՂԱՄԱՍ ՎԱԶԳԵՆ ՍԱՐԳՍՅԱՆ Փ. 5	
[19] Լրացուցիչ տվյալներ		
[20] Ռւմ միջոցով	Անուն, ազգանուն	
	Լիազորագիր — Համար	
	Լիազորագիր — Ամսաթիվ	

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը

NN Հ/Հ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Չափի միավորը	Ընդհանուր ծավալը կամ ժամանակաշրջանը	Միավորի գինը	Զեղչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Թիվ 58201521 քրեական գործով գերմաներեն –հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	4.5	3000		13500
2	Թիվ 83180822 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	8.5	2300		19550
3	Թիվ 84101822 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	6	2300		13800
4	Աթայ Ահմեդի Բիլալի վերաբերյալ հայերեն- թուրքերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	3.5	3500		12250
5	Արիֆչեկ Չուդիարի վերաբերյալ հայերեն- հնդկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1	2800		2800
6	Ակբար Քարիմիի վերաբերյալ հայերեն-պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	2300		3450
7	Թիվ 84102422 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	9.5	2300		21850
8	Թիվ 58223422 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	8.5	2300		19550
9	Թիվ 58219822 քրեական գործով հայերեն- թուրքերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	2	3500		7000

10	Թիվ 32155222 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	13.5	2300		31050
11	Թիվ 45102822 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	9	2300		20700
12	Թիվ 84109122 քրեական գործով հայերեն- պարսկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	11	2300		25300
13	Աշոկ Կումար Միթթալի վերաբերյալ հայերեն- հնդկերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	1.5	2800		4200
14	Արարատ Բեկիջանիի վերաբերյալ պարսկերեն-հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	3	2300		6900
15	Թիվ 58201521 քրեական գործով հայերեն- գերմաներեն գրավոր թարգմանություն	էջ	10.5	3000		31500
16	Թիվ 31161719 քրեական գործով հայերեն- գերմաներեն գրավոր թարգմանություն	էջ	2	3000		6000
17	Թիվ 22-58-20 վարույթի շրջանակներում գերմաներեն - հայերեն գրավոր թարգմանություն	էջ	7	3000		21000
Ընդամենը						260400

Ծառայություն մատուցող (աշխատանք կատարող)՝ KHACHATRYAN TIGRAN 3814880340

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

27/10/2022 16:50:04

Ծառայություն (աշխատանք) ստացող՝ GRIGORYAN SUSANNA 7403690397

(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

03/11/2022 17:33:47

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

01.07.2022թ. *ք.Երևան*

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (Վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №58201521 քրեական գործով հետախուզվող Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աքբարի Դեհղանի Նուշաբադիի վերաբերյալ Վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 29.12.2021թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58201521 քրեական գործով հետախուզվող Էլահեի Հասանի Բայաթին և Մոհամմադ Ալի Աքբարի Դեհղանի Նուշաբադիին քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

28.06.2022թ. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված գրության համաձայն՝ ուղարկվում է ԳԴՀ-ում ՀՀ դեսպանության միջոցով ԳԴՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված հայտագրերի պատճենները՝ Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աքբարի Դեհղանի Նուշաբադիի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ: Գրությանը կից տրամադրվել է 6 էջից բաղկացած փաստաթղթեր՝ գերմաներեն լեզվով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՓՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ՀՀ արտաքին գործերի նախարարությունից ստացված Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աքբարի Դեհղանի Նուշաբադիի հանձնման գործընթացի վերաբերյալ փաստաթղթի հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱՓՅԱՆԻՆ (անձնագիր ԲԱ սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ

թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ *Ա.Խաչատրյան*

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՑԱՆ «01»07 2022թ.

Ո Ր Ո Շ Ու Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

30-ը հունիսի 2022թ. ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության դատախազ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական Ռ.Գևորգյանս, ուսումնասիրելով Էոֆան Մոհամմադ Ջավադի Ռամեզանի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 83180822 քրեական գործի նյութերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

2022 թվականի հունիսի 29-ին ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված թիվ 83180822 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Էոֆան Մոհամմադ Ջավադի Ռամեզանի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 1-ին մասով:

2022 թվականի հունիսի 30-ին որոշում է կայացվել թիվ 83180822 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրյալ Էոֆան Մոհամմադ Ջավադի Ռամեզանը հայերեն լեզվին չի տիրապետում, այլ տիրապետում է պարսկերենին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով, և այն հաստատելու մասին որոշումը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու ու մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Կրիստինա Սուրենի Խանիկյանին (նույնականացման քարտ՝ 012130795, տրված՝ 09.09.2020թ., 001-ի կողմից, ՀՀ

արդարադատության նախարարության կողմից տրված տեղեկանք՝ պասկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Կրիստինա Խանիկյանն ունի պարսկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածներով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Էռֆան Մոհամմադ Ջավադի Ռամեզանի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 83180822 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Կրիստինա Սուրենի Խանիկյանին (նույնականացման քարտ՝ 012130795, տրված՝ 09.09.2020թ., 001-ի կողմից, ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված տեղեկանք՝ պասկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

2. Կրիստինա Խանիկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներին և պարտականություններին:

3. Կրիստինա Խանիկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության
առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների
գործերով վարչության դատախազ՝ **Ռ.Գևորգյան**

<u>Ա Ր Ձ Ա Ն Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն</u>

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ **Կրիստինա Խանիկյան**

«30» 06 2022թ.

Ո Ր Ո Շ Ո Ւ Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

30-ը հունիսի 2022թ. ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության դատախազ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական Ռ.Գևորգյանս, ուսումնասիրելով Էռֆան Մահմուդռեզայի Նազերի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101822 քրեական գործի նյութերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

2022 թվականի հունիսի 29-ին ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված թիվ 84101822 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Էռֆան Մահմուդռեզայի Նազերի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 1-ին մասով:

2022 թվականի հունիսի 30-ին որոշում է կայացվել թիվ 84101822 քրեական գործով մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրյալ Էռֆան Մահմուդռեզայի Նազերը հայերեն լեզվին չի տիրապետում, այլ տիրապետում է պարսկերենին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի քրեական գործով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով, և այն հաստատելու մասին որոշումը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու ու մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Կրիստինա Սուրենի Խանիկյանին (նույնականացման քարտ՝ 012130795,

տրված՝ 09.09.2020թ., 001-ի կողմից, ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված տեղեկանք՝ պասկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Կրիստինա Խանիկյանն ունի պարսկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածներով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Էռֆան Մահմուդռեզայի Նազերի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84101822 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Կրիստինա Սուրենի Խանիկյանին (նույնականացման քարտ՝ 012130795, տրված՝ 09.09.2020թ., 001-ի կողմից, ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված տեղեկանք՝ պասկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

2. Կրիստինա Խանիկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներին և պարտականություններին:

3. Կրիստինա Խանիկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության
առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների
գործերով վարչության դատախազ՝ **Ռ.Գևորգյան**

Ա Ր Ձ Ա Ն Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ **Կրիստինա Խանիկյան**

«30» 06 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

15 հուլիսի, 2022թ. ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ հսկողության վարչության ավագ դատախազ Հ. Մովսիսյանս, ուսումնասիրելով Արարատի և Վայոց Ձորի մարզերի առաջին ատյանի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարանի վարույթում քննվող թիվ ԱՎԴ/0013/01/22 քրեական գործը՝

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Թիվ ԱՎԴ/0013/01/22 քրեական գործով դատական քննություն նշանակելու մասին որոշումը Արարատի և Վայոց Ձորի մարզերի առաջին ատյանի ընդհանուր իրավասության առաջին ատյանի դատարանի դատավոր Գ. Ստեփանյանի կողմից կայացվել է 2022 թվականի փետրվարի 24-ին:

Հիշյալ քրեական գործով 2022 թվականի հուլիսի 4-ին տեղի ունեցած հերթական նիստի ընթացքում ամբաստանյալ Աթայ Ահմեդի Բիլալը 1998 թվականի հուլիսի 1-ին ընդունված, 1999 թվականի հունվարի 12-ին ուժի մեջ մտած և մասնակի գործող ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի (ՀՕ-248) 375.3-րդ հոդվածով սահմանված կարգով միջնորդել է կիրառել համաձայնեցման վարույթ:

Հիշյալ միջնորդությունը դատարանը 2022 թվականի հուլիսի 4-ին բավարարել է և համաձայնեցման վարույթ կիրառելու շրջանակներում սահմանել է մեղադրող դատախազի և ամբաստանյալի միջև բանակցությունների մեկամսյա ժամկետ:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«1.Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարության լեզուն հայերենն է»:

Նկատի ունենալով, որ ամբաստանյալ, կալանավորված անձ Աթայ Ահմեդի Բիլալը չի տիրապետում քրեական դատավարության լեզվին, անհրաժեշտություն է առաջացել որպես թարգմանիչ հրավիրել «Վի Գրուպ» ՍՊ ընկերության թարգմանիչ Գևորգ Ջիվանի Սիմոնյանին (նույնականացման քարտի համար՝ 007155096, վավերական է մինչև՝ 21.07.2025թ.)՝ նշված գործով կազմված համաձայնության գալու վերաբերյալ արձանագրության նախագիծը պաշտոնական թուրքերեն լեզվով թարգմանելու համար՝ ամբաստանյալին տրամադրելու նպատակով:

Գևորգ Սիմոնյանը ազատորեն տիրապետում է թուրքերեն լեզվին, նրա ձեռնահասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով՝

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

1. Թիվ ԱՎԴ/0013/01/22 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Վի Գրուպ» ՍՊ ընկերության թարգմանիչ Գևորգ Ջիվանի Սիմոնյանին:
2. Գևորգ Սիմոնյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:
3. Գևորգ Սիմոնյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում
մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ
հսկողության վարչության ավագ դատախազ՝ **Հ. Մովսիսյան**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ Գևորգ Սիմոնյան

«15» 07 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

27.07.2022թ. ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության Երևան քաղաքի դատախազության դատախազ Կարեն Իսրաելյանս, ուսումնասիրելով դատաքննության փուլում գտնվող թիվ 60151421 քրեական վարույթի նյութերը.

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ քննչական կոմիտեի Երևան քաղաքի քննչական վարչության ՃՏՀ քննության բաժնում քննված թիվ 60151421 քրեական վարույթի ընթացքում Հնդկաստանի Հանրապետության քաղաքացի, ազգությամբ հնդիկ Աբիշեկ Տեջի Չոուդարիին մեղադրանք է առաջադրվել Հայաստանի Հանրապետության նախկին քրեական օրենսգրքի 242-րդ հոդվածի 2-րդ մասով և քրեական վարույթը մեղադրանք եզրակացությամբ ուղարկվել է Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան՝ ըստ էության քննության առնելու համար:

Քրեական վարույթի դատաքննության ընթացքում Աբիշեկ Տեջի Չոուդարիին սույն քրեական վարույթով արդար դատաքննություն իրականացնելու մասին դիմում է ներկայացրել ՀՀ վարչապետին: Տվյալ դիմումը ուղարկվել է վարույթը ըստ էության քննվող Երևան քաղաքի ընդհանուր իրավասության դատարան:

Դիմումի վերաբերյալ պարզաբանումներ տալու կապակցությամբ նախկին մեղադրող Ա.Սմբատյանի կողմից 14.07.2022թ. կազմվել է թիվ 50/579դ-22 գրությունը, որն հայերենից հնդկերեն թարգմանելու համար ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազություն:

Նկատի ունենալով, որ Աբիշեկ Տեջի Չոուդարինը չի տիրապետում դատավարության լեզվին՝ հայերենին և անհրաժեշտ է նրան հասցեագրված գրությունը թարգմանել այն լեզվով, որին վերջինս տիրապետում է, այսինքն՝ հայերենից հնդկերեն ու հաշվի առնելով, որ «Վի Գրուպ» ՍՊ ընկերության աշխատակից Մանիկ Հենրիկի Խեչոյանը հանդիսանում է համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում հնկերեն լեզվից թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

Աբիշեկ Տեջի Չոուդարիին հասցեագրված գրությունը գրավոր հայերենից հնդկերեն թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել «Վի Գրուպ» ՍՊ ընկերության աշխատակից Մանիկ Հենրիկի Խեչոյանին և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված թարգմանչի իրավունքները և պարտականությունները:

Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-504-րդ հոդվածներով նախատեսված թարգմանի կողմից առանց հարգելի պատճառների թարգմանություն կատարելուց հրաժարվելու և թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելու համար նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Երևան քաղաքի դատախազության դատախազ,
արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Դ. Խսրաելյան

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածներով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ «27» 07 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

21 հուլիսի 2022թ. ք.Երևան

Ես, ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Գ.Մելիքյանս, ուսումնասիրելով Կիպրոսի Հանրապետության (այսուհետ՝ ԿՀ) իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԱԿԲԱՐ ԿԱՐԻՄԻԻ վերաբերյալ ՀՀ ԱԳՆ 30.06.2022թ. և ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլ ԱԿԲ-ի 04.07.2022թ. գրությունները,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2021 թվականի նոյեմբերի 23-ին ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի կողմից բավարարվել է ԻԻՀ քաղաքացի Կիպրոսի Հանրապետության իրավասու մարմինների կողմից հետախուզվող ԱԿԲԱՐ ԿԱՐԻՄԻԻ հանձնում Կիպրոսի Հանրապետության իրավասու մարմիններին՝ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով:

30.06.2022թ. և 04.07.2022թ. ՀՀ ԱԳՆ-ի և ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլ ԱԿԲ-ի միջոցով ԻԻՀ իրավասու մարմինների կողմից ստացվել են գրություններ՝ փաստաթղթերով, խնդրելով ԻԻՀ քաղաքացի ԱԿԲԱՐ ԿԱՐԻՄԻԻՆ հանձնել ԻԻՀ իրավասու մարմիններին:

2022 թվականի հուլիսի 14-ին ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատարի կողմից ԻԻՀ իրավասու մարմինների վերաբերյալ տրվել է պատասխան:

Նկատի ունենալով, որ վերոնշյալ գրությունը անհրաժեշտ է թարգմանել պարսկերեն, իսկ ՀՐԱՆՈՒՇ ԹԱԽՄԱՍՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ, 61-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԱԿԲԱՐ ԿԱՐԻՄԻԻ վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազի պաշտոնակատար գրությունը պարսկերեն գրավոր թարգմանությունն

ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Հրանուշ Թախմասյանին (անձնագիր AN0780981, դիպլոմ թիվ 013781) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ կարճաժամկետ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության, ինչպես նաև դռնփակ դատական նիստի ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները:

ՀՀ գլխավոր դատախազության
միջազգային-իրավական համագործակցության
վարչության դատախազ Գ.Մելիքյան

Սրանցա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների բաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ «21» 07 2022թ.

Հ.Թախմասյան

Ո Ր Ո Շ Ու Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

29-ը հուլիսի 2022թ. ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության դատախազ, արդարադատության երրորդ դասի խորհրդական Ռ.Գևորգյանս, ուսումնասիրելով Ամիր Հոսսեյն Մոհամմադ Ռեզայի Ֆարահզադիի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84102422 քրեական վարույթի նյութերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

2022 թվականի հուլիսի 29-ին ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչությունում մեղադրական եզրակացությամբ ստացվել է ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված թիվ 84102422 քրեական վարույթն՝ ըստ մեղադրանքի Ամիր Հոսսեյն Մոհամմադ Ռեզայի Ֆարահզադիի՝ 18.04.2003թ. ընդունված և 01.08.2003թ. ուժի մեջ մտած, հանցանքները կատարելու ժամանակ գործող ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով,

2022 թվականի հուլիսի 29-ին որոշում է կայացվել թիվ 84102422 քրեական վարույթով կազմված մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի համաձայն՝

1. Վարույթի լեզուն գրական հայերենն է: Բացառությամբ դատարանի և վարույթի հանրային մասնակիցների, յուրաքանչյուր ոք իրավունք ունի վարույթի ընթացքում հանդես գալու այն լեզվով, որին տիրապետում է:

2. Վարույթն իրականացնող մարմնի որոշմամբ՝ վարույթի լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին անհատույց հնարավորություն է տրվում թարգմանչի օգնությամբ իրականացնելու սույն օրենսգրքով սահմանված իր բոլոր իրավունքներն այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

3. Վարույթի լեզվին չտիրապետող համապատասխան անձին սույն օրենսգրքով նախատեսված՝ հանձնման ենթակա փաստաթղթերի պատճենները տրվում են նաև այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

4. Վարույթն իրականացնող մարմնին այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով մեղադրյալ Ամիր Հոսսեյն Մոհամմադ Ռեզայի Ֆարահզադին գրական հայերենին չի տիրապետում, այլ տիրապետում է պարսկերենին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի քրեական վարույթով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով, այն հաստատելու մասին որոշումը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու ու մեղադրյալին

հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու և իր բոլոր իրավունքներն իրականացնելու հնարավորություն տալու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Կրիստինա Սուրենի Խանիկյանին (նույնականացման քարտ՝ 012130795, տրված՝ 09.09.2020թ., 001-ի կողմից, ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված տեղեկանք՝ պասկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

Կրիստինա Խանիկյանն ունի պարսկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածով, 38-րդ հոդվածի 1-ին մասի 22-րդ կետով և 61-րդ հոդվածով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Ամիր Հոսսեյն Մոհամմադ Ռեզայի Ֆարահզադիի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84102422 քրեական վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Կրիստինա Սուրենի Խանիկյանին (նույնականացման քարտ՝ 012130795, տրված՝ 09.09.2020թ., 001-ի կողմից, ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված տեղեկանք՝ պասկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորում ստանալու մասին):

2. Կրիստինա Խանիկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներին և պարտականություններին:

3. Կրիստինա Խանիկյանին նախազգուշացնել քրեական վարույթով առանց հարգելի պատճառների թարգմանություն կատարելուց հրաժարվելու և սխալ թարգմանություն կատարելու համար համապատասխանաբար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածներով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության
առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների
գործերով վարչության դատախազ՝ **Ռ.Գևորգյան**

<u>Ա Ր Ձ Ա Ն Ա Գ Ր ՈՒ Թ Յ ՈՒ Ն</u>

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածներով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ **Կրիստինա Խանիկյան**

«29» 07 2022թ.

Ո Ր Ո Շ Ո Ւ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

05 օգոստոսի, 2022թ. ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Վ.Ղազարյանս, ուսումնասիրելով թիվ 58223422 քրեական վարույթի նյութերն ըստ մեղադրանքի Խանան Կանդահարիի՝ 2003 թվականի ապրիլի 18-ին ընդունված ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 2-րդ մասով,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայության քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58223422 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Խանան Կանդահարիի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 2-րդ մասով, 2022 թվականի հունիսի 30-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է Լոռու մարզի ընդհանուր իրավասության դատարան:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 17-րդ հոդվածի համաձայն՝

«1. Վարույթի լեզուն գրական հայերենն է: Բացառությամբ դատարանի և վարույթի հանրային մասնակիցների, յուրաքանչյուր ոք իրավունք ունի վարույթի ընթացքում հանդես գալու այն լեզվով, որին տիրապետում է:

2. Վարույթն իրականացնող մարմնի որոշմամբ՝ վարույթի լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին անհատույց հնարավորություն է տրվում թարգմանչի օգնությամբ իրականացնելու սույն օրենսգրքով սահմանված իր բոլոր իրավունքներն այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

3. Վարույթի լեզվին չտիրապետող համապատասխան անձին սույն օրենսգրքով նախատեսված՝ հանձնման ենթակա փաստաթղթերի պատճենները տրվում են նաև այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

4. Վարույթն իրականացնող մարմնին այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Խ.Կանդահարին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով

անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Վի գրուպ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Հրանուշ Թախմասյանին:

Հրանուշ Թախմասյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է համապատասխան լեզուներին, նրա ճեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 17-րդ, 61-րդ հոդվածով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

Խնանան Կանդահարիի վերաբերյալ ՀՀ ԱԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58223422 քրեական վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Վի գրուպ» ՍՊԸ-ի թարգմանիչ Հրանուշ Թախմասյանին /անձնագիր AN0780981, տրված՝ 22.12.2013թ., 029-ի կողմից/:

Հրանուշ Թախմասյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Հրանուշ Թախմասյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում
մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ
հսկողության վարչության դատախազ **Վ.Ղազարյան**

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ Հրանուշ Թախմասյան

«05» 08 2022թ.

Ո Ր Ո Շ Ո Ւ Մ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

05 օգոստոսի, 2022թ. Ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Վ.Ղազարյանս, ուսումնասիրելով թիվ 58219822 քրեական վարույթի նյութերն ըստ մեղադրանքի Ահմեթ Այի՝ 2003 թվականի ապրիլի 18-ին ընդունված ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 2-րդ մասով,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայության քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58219822 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Ահմեթ Այի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 329-րդ հոդվածի 2-րդ մասով, 2022 թվականի հուլիսի 25-ին մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է Արմավիրի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարան:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 17-րդ հոդվածի համաձայն՝

« 1. Վարույթի լեզուն գրական հայերենն է: Բացառությամբ դատարանի և վարույթի հանրային մասնակիցների, յուրաքանչյուր ոք իրավունք ունի վարույթի ընթացքում հանդես գալու այն լեզվով, որին տիրապետում է:

2. Վարույթն իրականացնող մարմնի որոշմամբ՝ վարույթի լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին անհատույց հնարավորություն է տրվում թարգմանչի օգնությամբ իրականացնելու սույն օրենսգրքով սահմանված իր բոլոր իրավունքներն այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

3. Վարույթի լեզվին չտիրապետող համապատասխան անձին սույն օրենսգրքով նախատեսված՝ հանձնման ենթակա փաստաթղթերի պատճենները տրվում են նաև այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

4. Վարույթն իրականացնող մարմնին այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Ա.Այը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է թուրքերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից թուրքերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ թարգմանիչ Գևորգ Սիմոնյանին:

Գևորգ Սիմոնյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է համապատասխան լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 17-րդ, 61-րդ հոդվածով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

Աիմեթ Այի վերաբերյալ ՀՀ ԱԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58219822 քրեական վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել թարգմանիչ Գևորգ Սիմոնյանին /անձնագիր 007155096, տրված՝ 21.07.2015թ.:

Գևորգ Սիմոնյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Գևորգ Սիմոնյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ ազգային անվտանգության ծառայությունում
մինչդատական վարույթի օրինականության նկատմամբ
հսկողության վարչության դատախազ **Վ.Ղազարյան**

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ Գևորգ Սիմոնյան

«05» 08 22 թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

27.09.2022թ. ք. Գորիս

Սյունիքի մարզի դատախազի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Գ.Ա.Մինասյանս, ուսումնասիրելով ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունից ստացված թիվ 32155222 քրեական գործով Կարո Մուշեղի Մարտիրոսյանի և Սևակ Սարոյի Աբրահամյանի վերաբերյալ մեղադրական եզրակացությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունում քննված թիվ 32155222 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Կարո Մուշեղի Մարտիրոսյանի և Սևակ Սարոյի Աբրահամյանի՝ 01.08.2003թ. ուժի մեջ մտած և մինչև 01.07.2022թ. գործող ՀՀ քրեական օրենսգրքի 118-րդ հոդվածով, մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ Սյունիքի մարզի դատախազություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի համաձայն՝

1. Վարույթի լեզուն գրական հայերենն է: Բացառությամբ դատարանի և վարույթի հանրային մասնակիցների, յուրաքանչյուր ոք իրավունք ունի վարույթի ընթացքում հանդես գալու այն լեզվով, որին տիրապետում է:

2. Վարույթն իրականացնող մարմնի որոշմամբ՝ վարույթի լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին անհատույց հնարավորություն է տրվում թարգմանչի օգնությամբ իրականացնելու սույն օրենսգրքով սահմանված իր բոլոր իրավունքներն այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

3. Վարույթի լեզվին չտիրապետող համապատասխան անձին սույն օրենսգրքով նախատեսված՝ հանձնման ենթակա փաստաթղթերի պատճենները տրվում են նաև այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

4. Վարույթն իրականացնող մարմնին այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 206-րդ հոդվածի համաձայն՝

1. Մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու կամ այն վերակազմելու դեպքում հսկող դատախազն իր որոշմամբ մեղադրական եզրակացությունը վարույթի նյութերի հետ հանձնում է իրավասու դատարան:

...

3. Վարույթի նյութերը դատարան հանձնելու մասին հսկող դատախազն անմիջապես գրավոր տեղեկացնում է վարույթի մասնավոր մասնակիցներին՝ նրանց պատշաճ ձևով ուղարկելով մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված պատճենները:...

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական գործով տուժող Սոհրաբ Ղոլիի Մոհարրամի Գարգարին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին, ուստի մեղադրական եզրակացությունը, այն հաստատելու մասին որոշումը և ուղեկցական

գրությունը տուժողին հասկանալի լեզվով հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն գրավոր թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Վի Գրուպ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Հրանուշ Մկրտիչի Թախմասյանին (ծնված 15.01.1964թ., ավարտել է Երևանի աշխատանքային կարմիր դրոշի շքանշանակիր պետական համալսարանը՝ արևելյան լեզուներ և գրականություն (պարսկերեն) մասնագիտությամբ, պարսկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորմամբ, նույնականացման քարտ՝ 000407163, տրված 27.12.2013թ.):

Նկատի ունենալով, որ Հայաստանի Հանրապետությունում քրեական դատավարությունը տարվում է հայերեն, Հրանուշ Թախմասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ, 61-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Կարո Մուշեղի Մարտիրոսյանի և Սևակ Սարոյի Աբրահամյանի վերաբերյալ ՀՀ ՔԿ Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 32155222 քրեական գործով մեղադրական եզրակացության և մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին որոշումը պարսկերեն գրավոր թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Վի Գրուպ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Հրանուշ Մկրտիչի Թախմասյանին (ծնված 15.01.1964թ., ավարտել է Երևանի աշխատանքային կարմիր դրոշի շքանշանակիր պետական համալսարանը՝ արևելյան լեզուներ և գրականություն (պարսկերեն) մասնագիտությամբ, պարսկերեն լեզվի թարգմանչի որակավորմամբ, նույնականացման քարտ՝ 000407163, տրված 27.12.2013թ.:

Հրանուշ Թախմասյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Հրանուշ Թախմասյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

Սյունիքի մարզի դատախազի
տեղակալ, արդարադատության
երկրորդ դասի խորհրդական Գ.Ա.Մինասյան

ՈՐՈՇՈՒՄ
Թարգմանիչ ներգրավելու մասին

29-ը սեպտեմբերի 2022թ. **ք.Կապան**

Սյունիքի մարզի դատախազության դատախազ, երրորդ դասի խորհրդական Ն.Արշակյանս, ուսումնասիրելով թիվ 45102822 քրեական վարույթի նյութերը.

ՊԱՐԶԵՑԻ

2022թ. հոկտեմբերի 22-ին ՀՀ քննչական կոմիտեի Սյունիքի մարզային քննչական վարչությունում ՀՀ քրեական օրենսգրքի 396-րդ հոդվածի 1-ին մասի և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 399-րդ հոդվածի 1-ին մասի հատկանիշներով նախաձեռնվել է թիվ 45102822 քրեական վարույթը:

Քրեական վարույթի քննության ընթացքում անհրաժեշտություն է առաջացել հայերենից պարսկերեն թարգմանել թիվ 45102822 քրեական վարույթով կազմված մեղադրական եզրակացությունը, դրան կից հավելվածները, մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու և վարույթի նյութերն իրավասու դատարան հանձնելու մասին որոշումը, ինչպես նաև ՀՀ ԱՆ «Արմավիր» ՔԿՀ-ի պետին ուղղված գրությունը, քանի որ մեղադրյալ, ԻԻՀ քաղաքացի Սաիդ Ազիմին չի տիրապետում ՀՀ քրեական դատավարության լեզվին:

Ելնելով վերոգրյալից և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ, 38-րդ և 61-րդ հոդվածների պահանջներով.

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Թիվ 45102822 քրեական վարույթով որպես թարգմանիչ ներգրավել «Վի Գրուպ» ՍՊ ընկերության թարգմանիչ Հրանուշ Թախմասյանին:
2. Հրանուշ Թախմասյանին պարզաբանել իր իրավունքներն ու պարտականությունները և նախազգուշացնել սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին

Սյունիքի մարզի դատախազության դատախազ,
երրորդ դասի խորհրդական **Ն.Արշակյան**

Սույն որոշման ինձ հայտնվել է 2022թ. սեպտեմբերի _____ ին: Ես նախազգուշացվել եմ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին: Միաժամանակ ինձ պարզաբանվել է ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներն ու պարտականությունները:

Թարգմանիչ **Հրանուշ Թախմասյան**

Ո Ր Ո Շ Ու Մ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

08-ը սեպտեմբերի 2022թ. ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության քննչության առաջնության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչության ավագ դատախազ, արդարադատության առաջին դասի խորհրդական Մ.Հակոբյանս, ուսումնասիրելով Ֆարհադ Աբուլֆազլ Խալիլի Յալեհ Ղարշուի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնից մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84109122 քրեական վարույթի նյութերը,

Պ Ա Ր Զ Ե Ց Ի՝

2022 թվականի սեպտեմբերի 08-ին ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 203-րդ հոդվածի կարգով ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել է ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված թիվ 84109122 քրեական վարույթն ըստ մեղադրանքի Ֆարհադ Աբուլֆազլ Խալիլի Յալեհ Ղարշուի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 393-րդ հոդվածի 1-ին մասով և 399-րդ հոդվածի 1-ին մասով:

Նույն օրը որոշում է կայացվել թիվ 84109122 քրեական վարույթով կազմված մեղադրական եզրակացությունը հաստատելու մասին:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի համաձայն՝

1. Վարույթի լեզուն գրական հայերենն է: Բացառությամբ դատարանի և վարույթի հանրային մասնակիցների, յուրաքանչյուր ոք իրավունք ունի վարույթի ընթացքում հանդես գալու այն լեզվով, որին տիրապետում է:

2. Վարույթն իրականացնող մարմնի որոշմամբ՝ վարույթի լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին անհատույց հնարավորություն է տրվում թարգմանչի օգնությամբ իրականացնելու սույն օրենսգրքով սահմանված իր բոլոր իրավունքներն այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

3. Վարույթի լեզվին չտիրապետող համապատասխան անձին սույն օրենսգրքով նախատեսված՝ հանձնման ենթակա փաստաթղթերի պատճենները տրվում են նաև այն լեզվով, որին նա տիրապետում է:

4. Վարույթն իրականացնող մարմնին այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ:

Նկատի ունենալով, որ սույն քրեական վարույթով մեղադրյալ Ֆարհադ Աբուլֆազլ Խալիլի Յալեհ Ղարշուն հայերենին չի տիրապետում, այլ տիրապետում է պարսկերենին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի քրեական վարույթով կազմված մեղադրական եզրակացությունը՝ կից հավելվածներով, և այն հաստատելու մասին հսկող դատախազի որոշումը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու ու մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «Վի Գրուպ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Հրանուշ Մկրտիչի Թախմասյանին (անձնագիր՝ AN 0780981, տրված՝ 22.12.2013թ., 029-ի կողմից, դիպլոմ PB No 013781՝ տրված ԵՊՀ-ի պետական քննական հանձնաժողովի 1990 թվականի հունիսի 22-ի որոշմամբ):

Հրանուշ Թախմասյանն ունի համապատասխան մասնագիտական կրթություն, այն է՝ արևելյան լեզուներ և գրականություն (պարսկերեն), ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ճեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածով, 38-րդ հոդվածի 1-ին մասի 22-րդ կետով և 61-րդ հոդվածով,

Ո Ր Ո Շ Ե Ց Ի՝

1. Ֆարհադ Աբուլֆազլ Խալիլի Յալեհ Ղարշուի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչության 3-րդ բաժնում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84109122 քրեական վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «Վի Գրուպ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Հրանուշ Մկրտիչի Թախմասյանին (անձնագիր՝ AN 0780981, տրված՝ 22.12.2013թ., 029-ի կողմից, դիպլոմ PB No 013781՝ տրված ԵՊՀ-ի պետական քննական հանձնաժողովի 1990 թվականի հունիսի 22-ի որոշմամբ):

2. Հրանուշ Թախմասյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի իրավունքներին և պարտականություններին:

3. Հրանուշ Թախմասյանին նախազգուշացնել քրեական վարույթով առանց հարգելի պատճառների թարգմանություն կատարելուց հրաժարվելու և սխալ թարգմանություն կատարելու համար համապատասխանաբար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածներով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության բնակչության
առողջության դեմ ուղղված հանցագործությունների
գործերով վարչության ավագ դատախազ,
արդարադատության առաջին դասի խորհրդական՝ Մ.Հակոբյան

Ա Ր Ձ Ա Ն Ա Գ Ր Ո Ւ Թ Յ Ո Ւ Ն

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն ու պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 503-րդ և 504-րդ հոդվածներով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ Հրանուշ Թախմասյան

«08» 09 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

ք.Երևան

14.09.2022թ.

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Աշոկ Կումար Միթթալի հանձնումը մերժելու մասին ՀՀ գլխավոր դատախազի որոշումը և կարգադրությունը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

14.09.2022թ. ՀՀ գլխավոր դատախազի կողմից որոշում է կայացվել Աշոկ Կումար Միթթալի հանձնումը մերժելու մասին:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 6-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է ստորագրությամբ հաստատել (...) վարույթի հանրային և մասնավոր մասնակիցներին հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ Աշոկ Կումար Միթթալը չի տիրապետում հայերեն գրավոր լեզվին, իսկ Մանիկ Խեչոյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ և 61-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Աշոկ Կումար Միթթալի հանձնումը մերժելու մասին որոշման հայերենից հնդկերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Մանիկ Խեչոյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AT 0509438, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ հնդկերենի թարգմանչի սերտիֆիկատ-դիպլոմ՝ տրված 05.06.2013թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը, եթե դա էական նշանակություն է ունեցել գործի լուծման համար կամ խաթարել է գործի կամ վարույթի ընթացքը՝ պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ կարճաժամկետ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:
3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված

ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները.

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ *Ա. Հովհաննիսյան*

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների բաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ Մ.Խեչոյան «...14.....» ...09..... 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

05.09.2022թ. ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ Ա. Հովհաննիսյանս, ուսումնասիրելով Արարատ Բեքիջանի վերաբերյալ Իրանի Իսլամական Հանրապետության (ԻԻՀ) իրավասու մարմնից ստացված փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

01.09.2022թ. ՀՀ արդարադատության նախարարությունից ստացվել են Արարատ Բեքիջանի վերաբերյալ ԻԻՀ իրավասու մարմնի փաստաթղթերը՝ պարսկերեն լեզվով:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 5-րդ և 6-րդ կետերի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է թարգմանել լրիվ, ճիշտ և ժամանակին, իր ստորագրությամբ հաստատել ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության արձանագրությունում թարգմանության գրառումների լրիվությունը և ճշտությունը, վարույթի հանրային և մասնավոր մասնակիցներին հանձնվող փաստաթղթերում թարգմանության ճշտությունը:

Նկատի ունենալով, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ հոդվածի 1-ին և 4-րդ մասերի համաձայն՝ վարույթի լեզուն գրական հայերենն է, (...) այլ լեզվով ներկայացված փաստաթուղթը վարույթի նյութերին կցվում է թարգմանչի վավերացրած հայերեն թարգմանության հետ, իսկ Հրանուշ Թախմասյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 27-րդ և 61-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. ԻԻՀ իրավասու մարմնից Արարատ Բեքիջանի վերաբերյալ ստացված փաստաթղթերի պարսկերենից հայերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Հրանուշ Թախմասյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիր AN0780981, որակավորումը հաստատող փաստաթուղթ՝ դիպլոմ РВ № 013781՝ տրված 05.07.1990թ.) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ թարգմանի կողմից սխալ թարգմանություն կատարելը, եթե դա էական նշանակություն է ունեցել գործի լուծման համար կամ խաթարել է գործի կամ վարույթի ընթացքը՝ պատժվում է տուգանքով՝ առավելագույնը քսանապատիկի չափով, կամ հանրային աշխատանքներով՝ ութսունից հարյուր հիսուն ժամ տևողությամբ, կամ ազատության սահմանափակմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով, կամ կարճաժամկետ

ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին պարզաբանել, որ ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ հոդվածի 5-րդ մասի 7-րդ կետի համաձայն՝ թարգմանիչը պարտավոր է առանց վարույթն իրականացնող մարմնի թույլտվության չհրապարակել իր մասնակցությամբ կատարված ապացուցողական կամ վարութային այլ գործողության ընթացքում իրեն հայտնի դարձած տեղեկությունները.

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության պետի տեղակալ *Ա. Հովհաննիսյան*

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 61-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածների քաղվածքները: Իմ իրավունքներն և պարտականությունները ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 504-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ Հ. Թախմազյան «05» 09 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

16.09.2022թ. *ք.Երևան*

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №58201521 քրեական գործով հետախուզվող Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աբբարի Դեհղանի Նուշաբադիի վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 29.12.2021թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58201521 քրեական գործով հետախուզվող Էլահեի Հասանի Բայաթին և Մոհամմադ Ալի Աբբարի Դեհղանի Նուշաբադիին քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աբբարի Դեհղանի Նուշաբադիի հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ):

14.07.202թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները (№11.2/30657-22 գրությունը): Երաշխիքների մնացած մասը տրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրությամբ: Սույն երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աբբարի Դեհղանի Նուշաբադիի հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի հիշյալ գրությունը՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Էլահեի Հասանի Բայաթի և Մոհամմադ Ալի Աբբարի Դեհղանի Նուշաբաղիի հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարության կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ *Ա.Խաչատրյան*

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝
ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՅԱՆ «16»..09..... 2022թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

19. 09. 2022թ. ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազության Միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով թիվ 31161719 քրեական գործով հետախուզվող Մարտին Ֆիրդուսի Մարգարյանի հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 31161719 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ Մարտին Ֆիրդուսի Մարգարյան հայտնաբերվել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետությունում:

ՀՀ գլխավոր դատախազության ՀՀ գլխավոր դատախազության սեփականության դեմ ուղղված հանցագործությունների գործերով վարչությունից ստացվել է Մարտին Ֆիրդուսի Մարգարյան հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը՝ գերմեներեն թարգմանությամբ:

«Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով:

Նկատի ունենալով, որ Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության հասցեագրված՝ Մարտին Ֆիրդուսի Մարգարյանի հանձնման հարցումը ենթակա է համապատասխանեցման վերոնշյալ կոնվենցիայի պահանջներին, հետևաբար՝ անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել գերմաներեն, իսկ ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՑԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ում ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճռաբեկ դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Մարտին Ֆիրդուսի Մարգարյանի հանձնման հարցման գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր ԲԱ սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

3. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 342-րդ հոդվածի համաձայն՝ առանց դատախազի, քննիչի կամ հետաքննություն կատարող անձի թույլտվության՝ նախաքննության կամ հետաքննության տվյալները հրապարակելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը մեկ ամիս ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության դատախազ **Ա.Խաչատրյան**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ և 342-րդ հոդվածներով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝ Ա. Հայրապետ «19» 09 2022թ.

Ս. Հաթյան

ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

27.09.2022թ. ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության պետի տեղակալ, արդարադատության երկրորդ դասի խորհրդական Տ.Ենոքյանս, վերանայելով ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման վարչությունում սկսված թիվ 22-58-20 վարույթի նյութերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

2020 թվականի հոկտեմբերի 7-ին ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում Վահիկ Սերուժի Մանուկյանսին պատկանող գույքի վերաբերյալ սկսվել է թիվ 22-58-20 ուսումնասիրությունը:

Ուսումնասիրության ընթացքում անհրաժեշտություն է առաջացել գերմաներենից հայերեն թարգմանել Լիխտենշտեյնի Իշխանապետության և Շվեյցարիայի Համադաշնության իրավասու մարմիններից ստացված նյութերը:

Նկատի ունենալով վերոգրյալը՝ անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել Սաթենիկ Հայրապետի Հայթյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ BA0387407, տրված՝ 02.04.2014թ., 001-ի կողմից, դիպլոմ՝ N 003927, տրված՝ 29.07.1995թ., «Ռոմանոգերմանական լեզուներ և գրականություն», թարգմանչի որակավորմամբ, գերմաներեն մասնագիտությամբ):

Սաթենիկ Հայթյանը ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և գերմաներեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ և 11-րդ հոդվածներով,

ՈՐՈՇԵՑԻ՝

Վահիկ Սերուժի Մանուկյանսին պատկանող գույքի վերաբերյալ ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչությունում սկսված թիվ 22-58-20 վարույթով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել թարգմանիչ Սաթենիկ Հայրապետի Հայթյանին (Ա/Հ փաստաթղթի համար՝ BA0387407, տրված՝ 02.04.2014թ., 001-ի կողմից, դիպլոմ՝ N 003927, տրված՝ 29.07.1995թ., «Ռոմանոգերմանական լեզուներ և գրականություն», թարգմանչի որակավորմամբ, գերմաներեն մասնագիտությամբ):

Սաթենիկ Հայրապետի Հայթյանին նախազգուշացնել «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի հիման վրա իրականացվող ուսումնասիրության հիմքերի վերաբերյալ տվյալները և դրա ընթացքի ու արդյունքների մասին տեղեկություններն առանց իրավասու մարմնի թույլտվության հրապարակելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

ՀՀ գլխավոր դատախազության ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման գործերով վարչության պետի տեղակալ **Տ.Ենոքյան**

ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

Սրացա սույն որոշման օրինակը և «Ապօրինի ծագում ունեցող գույքի բռնագանձման մասին» ՀՀ օրենքի 9-րդ հոդվածի քաղվածքը:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 484-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ *Սաթենիկ Հայթյան*

«27» 09 2022 թ.